

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1944)
Heft: 3-4

Artikel: Tejidos de seda, rayón y fibrana
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797639>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

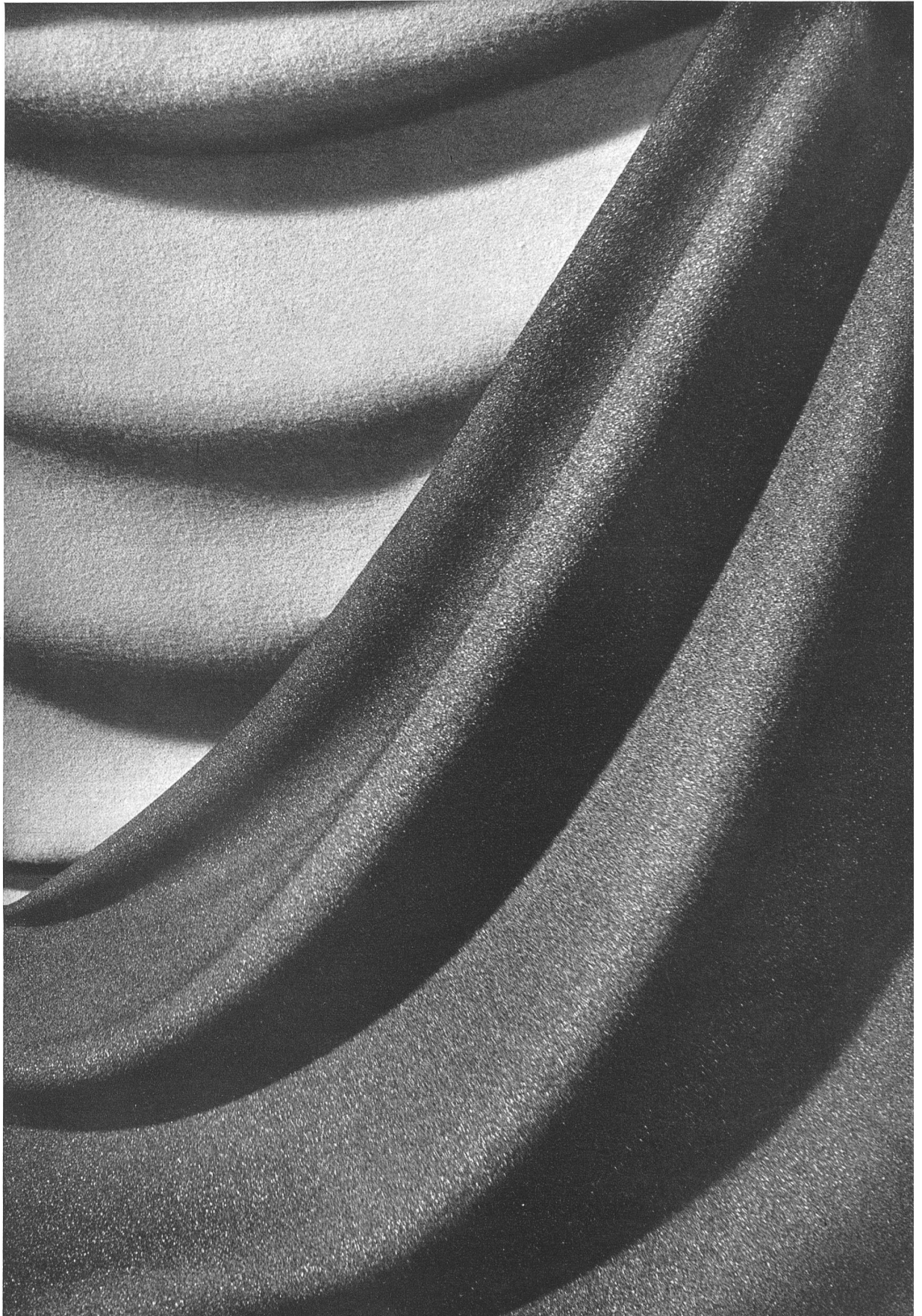
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tejidos de seda, rayón y fibrana



Los tejidos reproducidos
en la cubierta son de

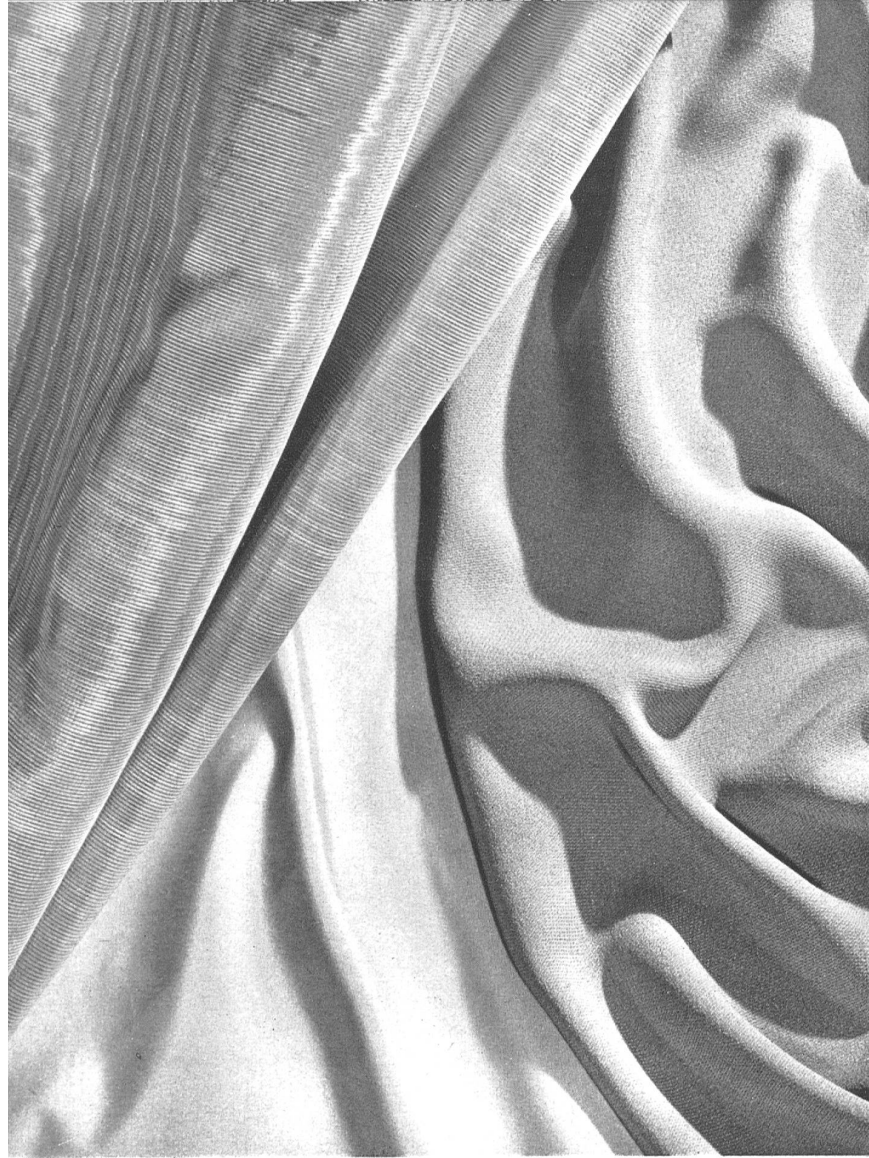
Stehli & Cie, Zurich.

A la derecha :

«SUPER-CRISTAL-
LINE», 1^{er} premio en
la segunda Semana Suiza
de la Moda, Zurich 1944.

«HELANCA CAR-
DADA», 3^{er} premio en
la segunda Semana Sui-
za de la Moda, Zurich
1944.

Foto de Jongh.



Tissage Mécanique d'Étoffes de Soie à Winterthour, Winterthour.

Poult de soie, en pure soie, pour robes du soir.

Crêpe artificiel moussia, pour robes.

Faille moirée, en rayonne, pour tailleurs du soir.

Pure silk poult-de-soie for evening wear.

Artificial moussia crêpe, for gowns.

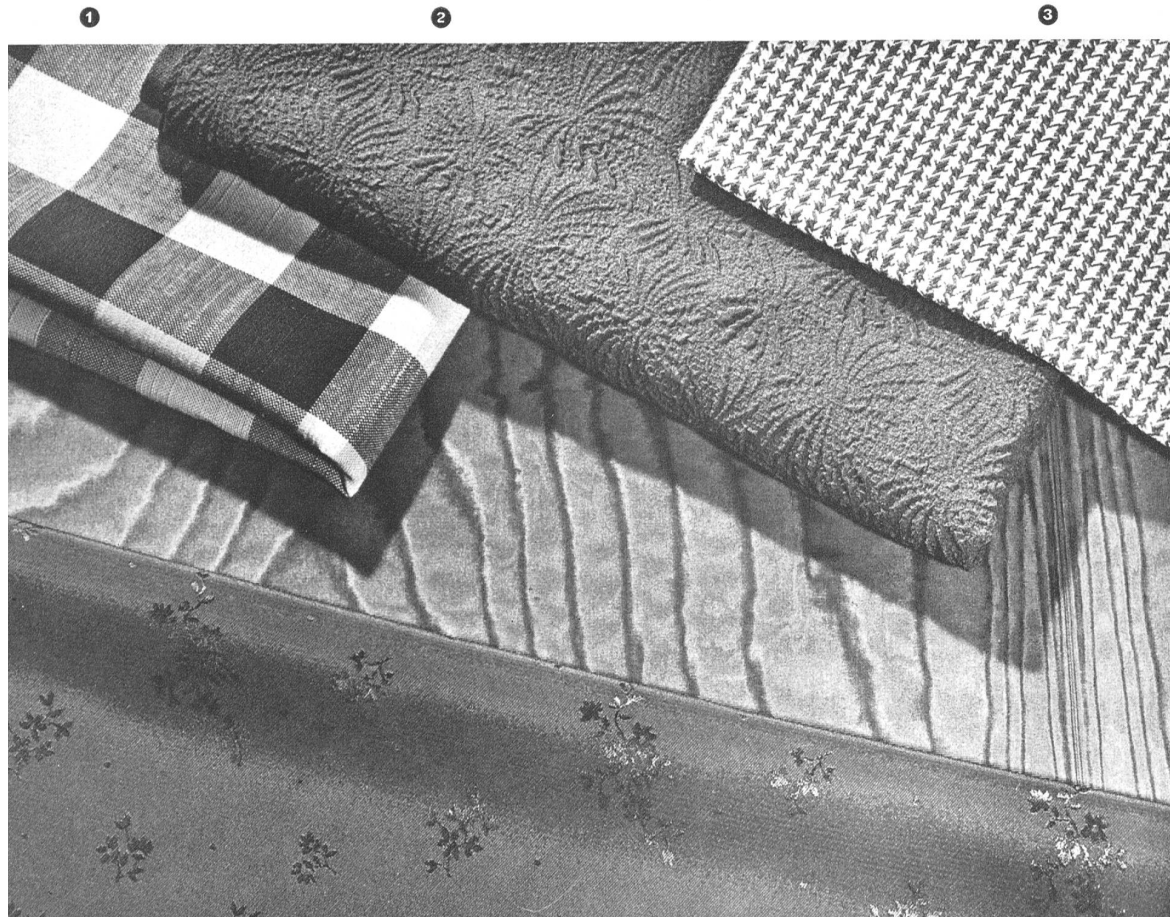
Moiré rayon faille for evening tailored suits.

« Poult » de pura seda, para vestidos de noche.

Crespón artificial moussia, para vestidos.

Faya muaré de rayón, para trajes sastre de noche.

Photo Bauty.



Mettler & Cie S. A., St-Gall.

- 1 Shantung Janine, quadrillé.
Checked « Janine » Shantung.
Shantung Janine, cuadrulado.
- 2 Damas en relief, rayonne à l'acétate.
Damask with motif in relief, acetate rayon.
Damasco de realce, rayón al acetato.
- 3 Pied de poule.
Dog-tooth check.
« Pied de poule ».
- 4 Taffetas moiré.
Moiré taffetas.
Tafetán muaré.
- 5 Satin lingerie façonné.
Fashioned lingerie satin.
Satén labrado para ropa.

Photo Bauty.

4

5



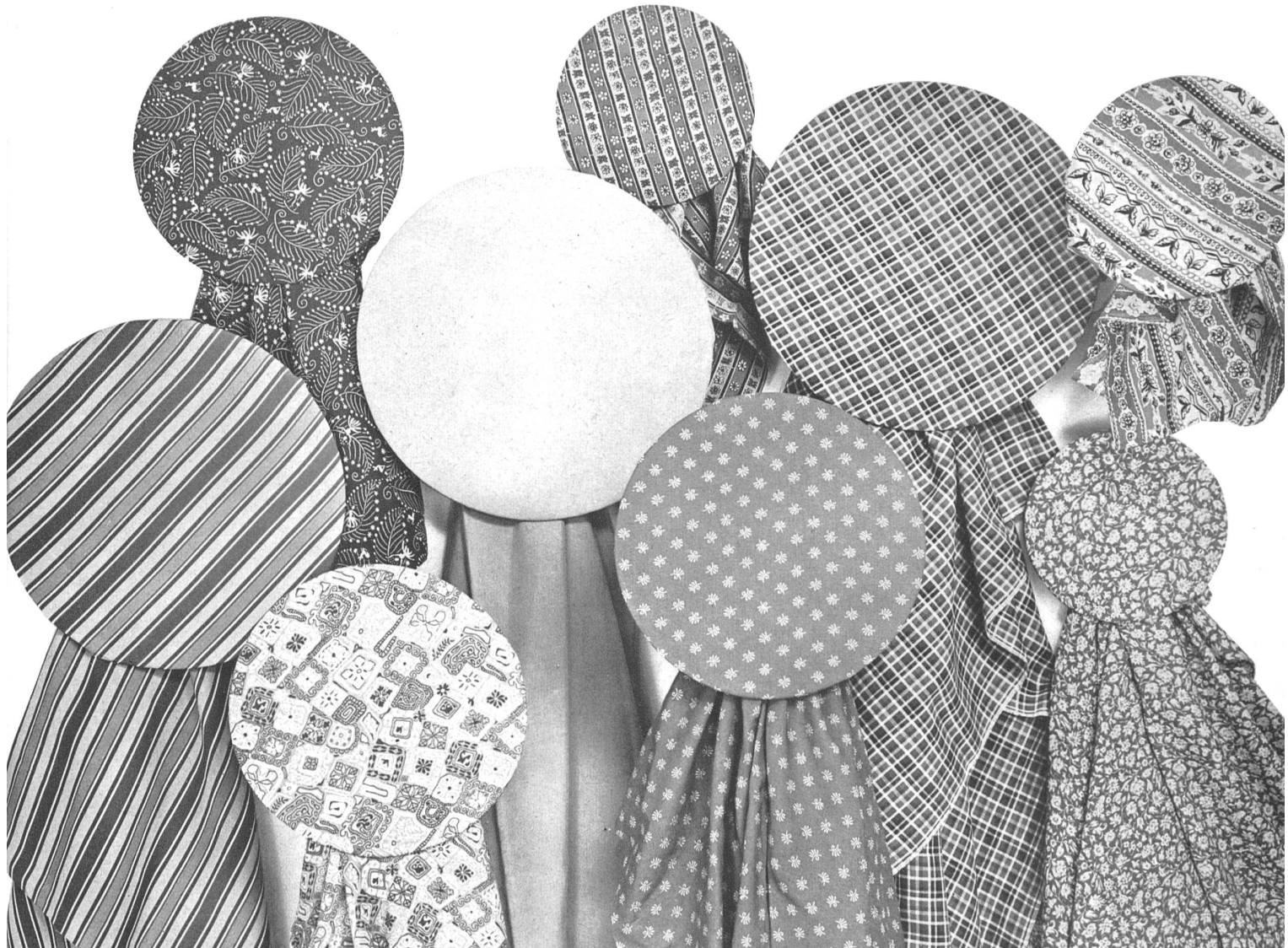
Haas & Cie, Zurich.

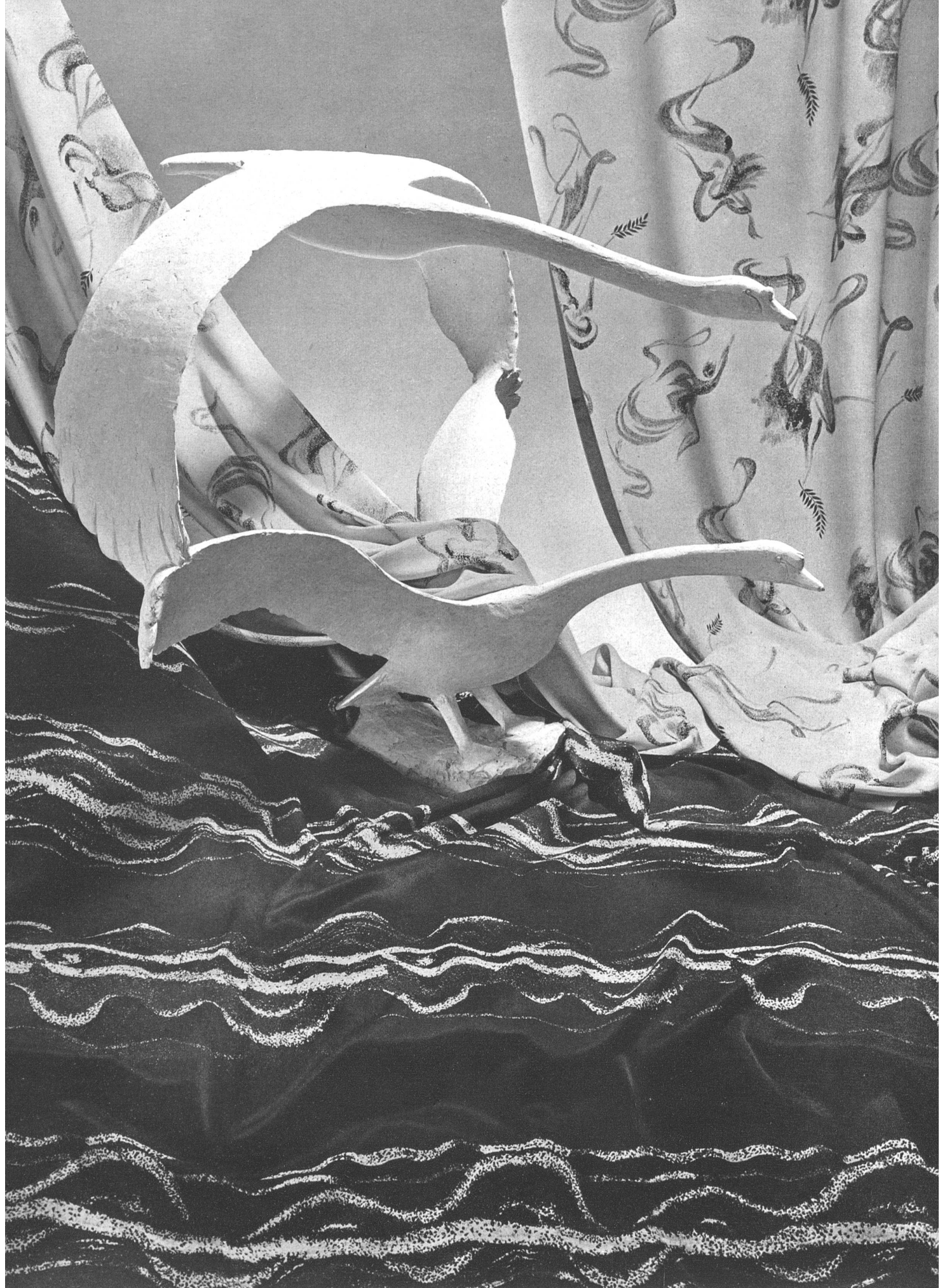
Crêpe mat « FLAMETTA »,
 100 % rayonne.
 Crêpe lavable, 100 % rayonne.
 « FLAMETTA » mat crêpe,
 100 % rayon.
 Washable crêpe, 100% rayon.
 Crespón mate « FLAMETTA »,
 100 % rayón.
 Crespón lavable, 100 % rayón.

Photo Droz.

Wagner & Cie, Gelterkinden.

« LINCO », rayonne de haute qualité, tissé couleur, solide à la cuisson, à la lumière, à la transpiration, infroissable, pour blouses, robes et lingerie.
 Tissus en fibranne, unis et fantaisie, dessins imprimés.
 « LINCO », a high quality, colour-woven, laundry, light and perspiration resistant, crease-proof : for blouses, dresses and lingerie.
 Staple fibre fabrics, plain and fancy, printed designs.
 « LINCO », rayón de calidad superior, tejido en color, resistente a la colada, a la luz y a la transpiración; inarrugable ; para blusas, vestidos y ropa.
 Tejido de lana artificial, liso y fantasía ; dibujos estampados.





Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.

Crêpe «JUVELLA VISCOSE», imprimé, en toutes teintes mode.

«JUVELLA VISCOSE» printed crêpe, in all fashionable shades.

Crespón «JUVELLA VISCOSA», estampado, en todos los colores de moda.

Grieder & Co., Zurich.

1. Conjunto de invierno, en duvetina terciopelo, color de avellana, compuesto de un abrigo holgado, con mangas flexibles, y una falda y chaqueta americana guatinada, con el delantero de astracán. Modelo Grieder-Couture, otoño 1944.

2. Conjunto para el paseo, de lana beige color de humo. Vestido estrecho con pequeño paletó holgado, ricamente adornado de ocelote. Modelo Grieder-Couture, otoño 1944.

Fotos Lutz.



Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich.

1. Damasco rayón para vestidos.
2. Falla rayón para vestidos de noche.
3. «Pieds de poule», 100 % lana artificial.
4. Crespón acolchado labrado, de rayón.

Foto Droz





Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.

Tissus pour cravates.
Necktie fabrics.
Tejidos para corbatas.
Photo Droz.

A droite :

To the right :

A la derecha :

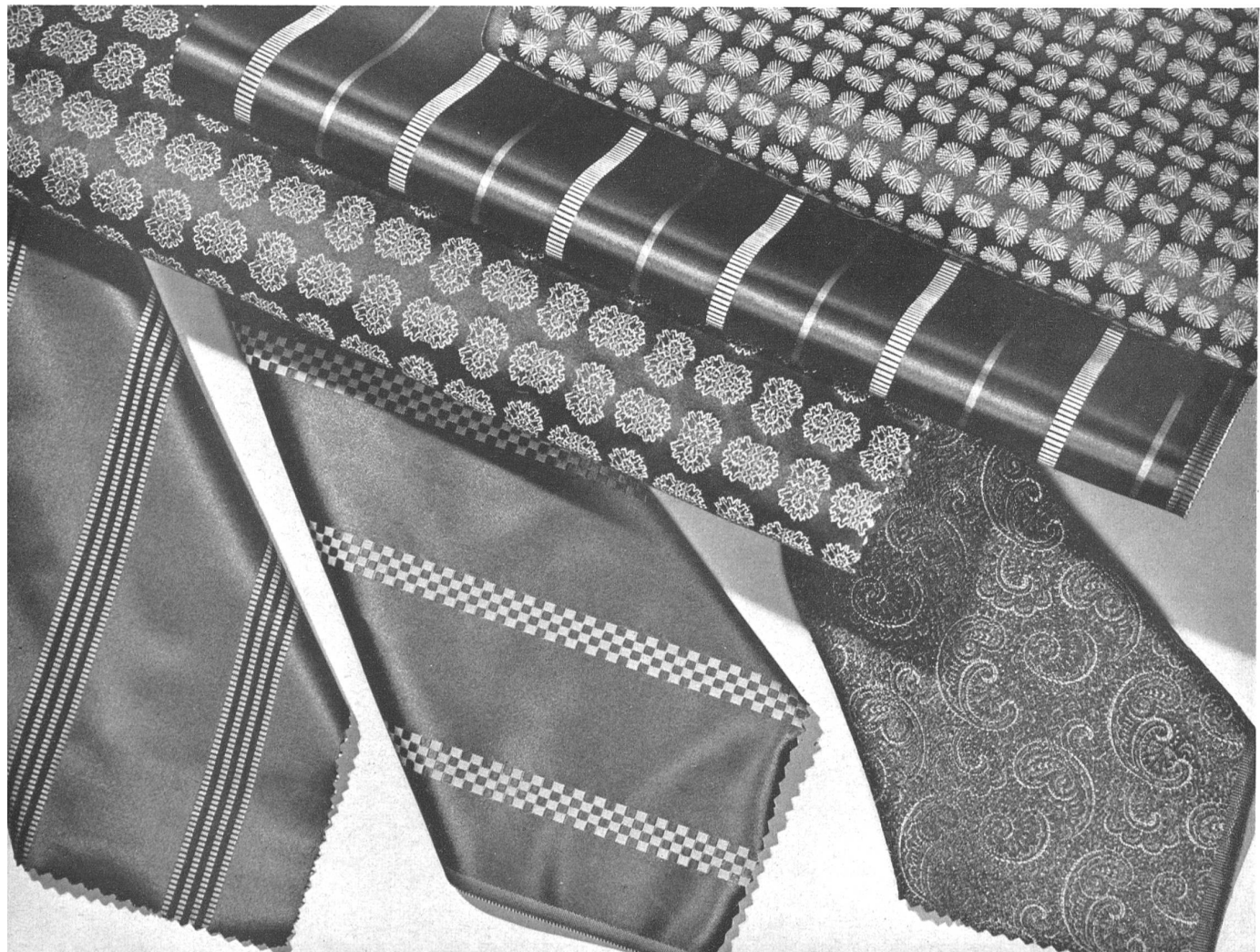
Heer & Cie S. A., Thalwil.

Tissus pour manteaux et tailleurs :
Pieds de poule
multicolore, 100 % rayonne.
«SUPER CORD», rayonne et fibranne.
«CRÊPE OLYMPE», rayonne et fibranne.
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayonne.
Fabrics for coats and tailored suits:
Multicoloured dog-tooth check, 100 % rayon.
«SUPER CORD», rayon and staple fibre mixture.
«CRÊPE OLYMPUS», rayon and staple fibre mixture.
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayon.
Telas para abrigos y trajes sastrero:
«Pieds de poule» multicolor, 100 % rayón.
«SUPER CORD», rayón y lana artificial.
«CRESPÓN OLIMPO» rayón y lana artificial.
«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayón.

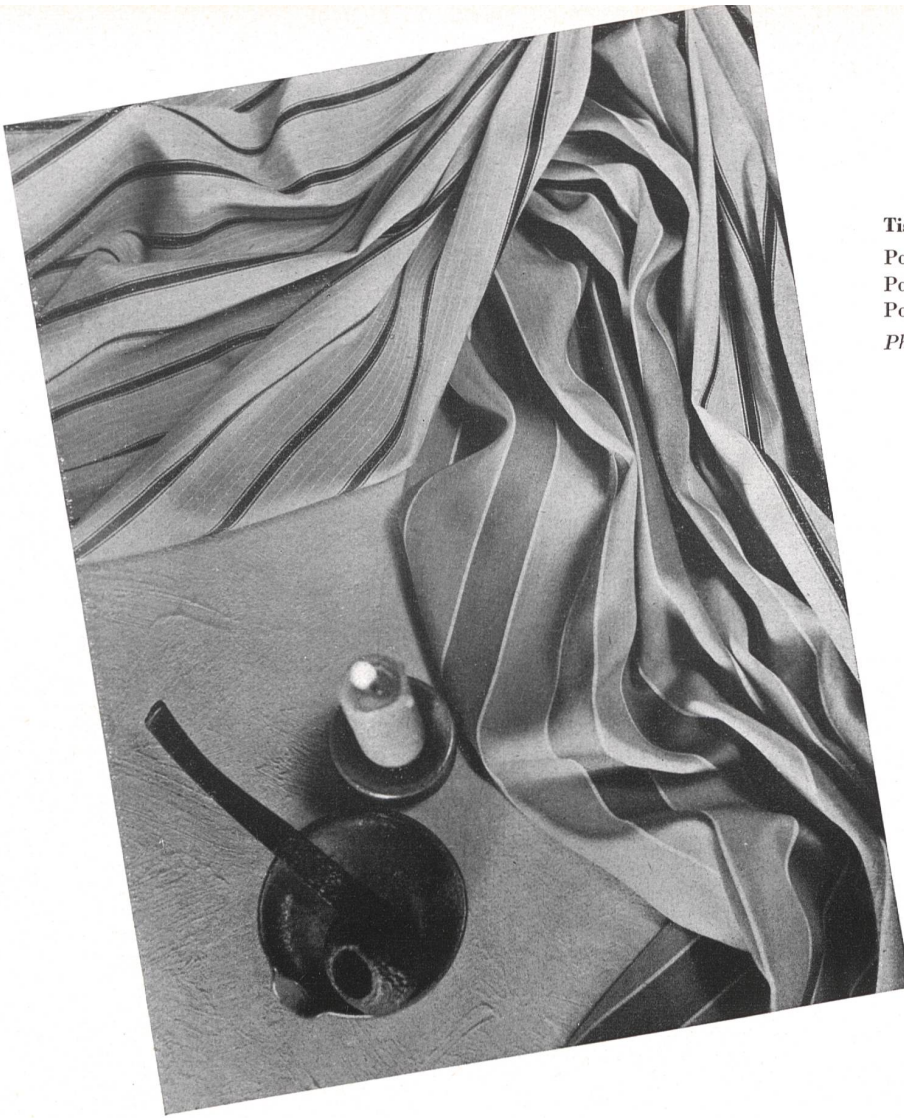
Photo Droz.

Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil.

Tissus pour cravates.
Necktie fabrics.
Tejidos para corbatas.
Photo Bauty.







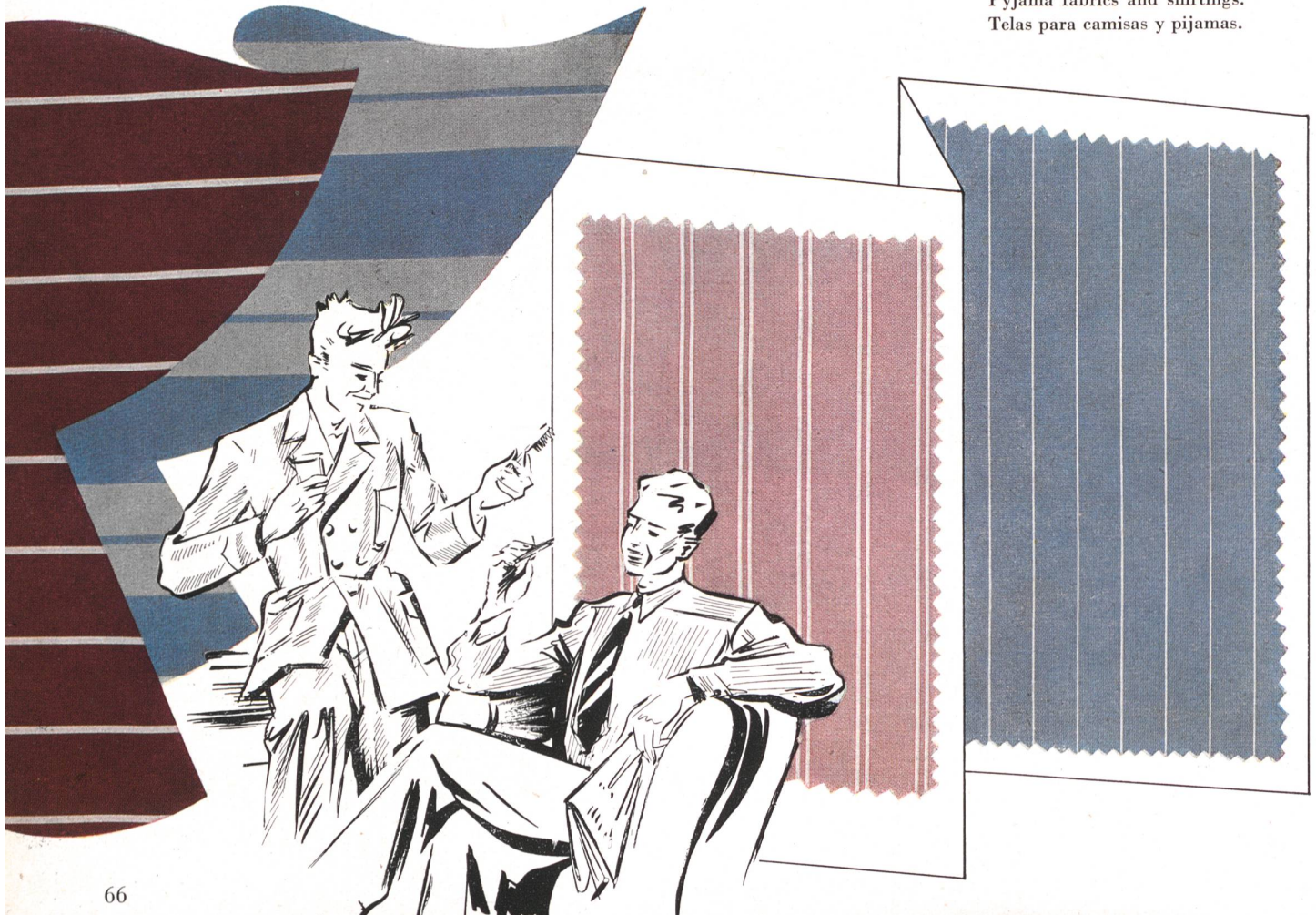
Tissage Sirnach, Sirnach

Popeline et zéphyr pour pyjamas.
Poplin and zephyr for pyjamas.
Popelina y céfiro para pijamas.

Photo Burk.

Gottfried Schaerer, Zurich.

Tissus pour chemises et pyjamas.
Pyjama fabrics and shirtings.
Telas para camisas y pijamas.

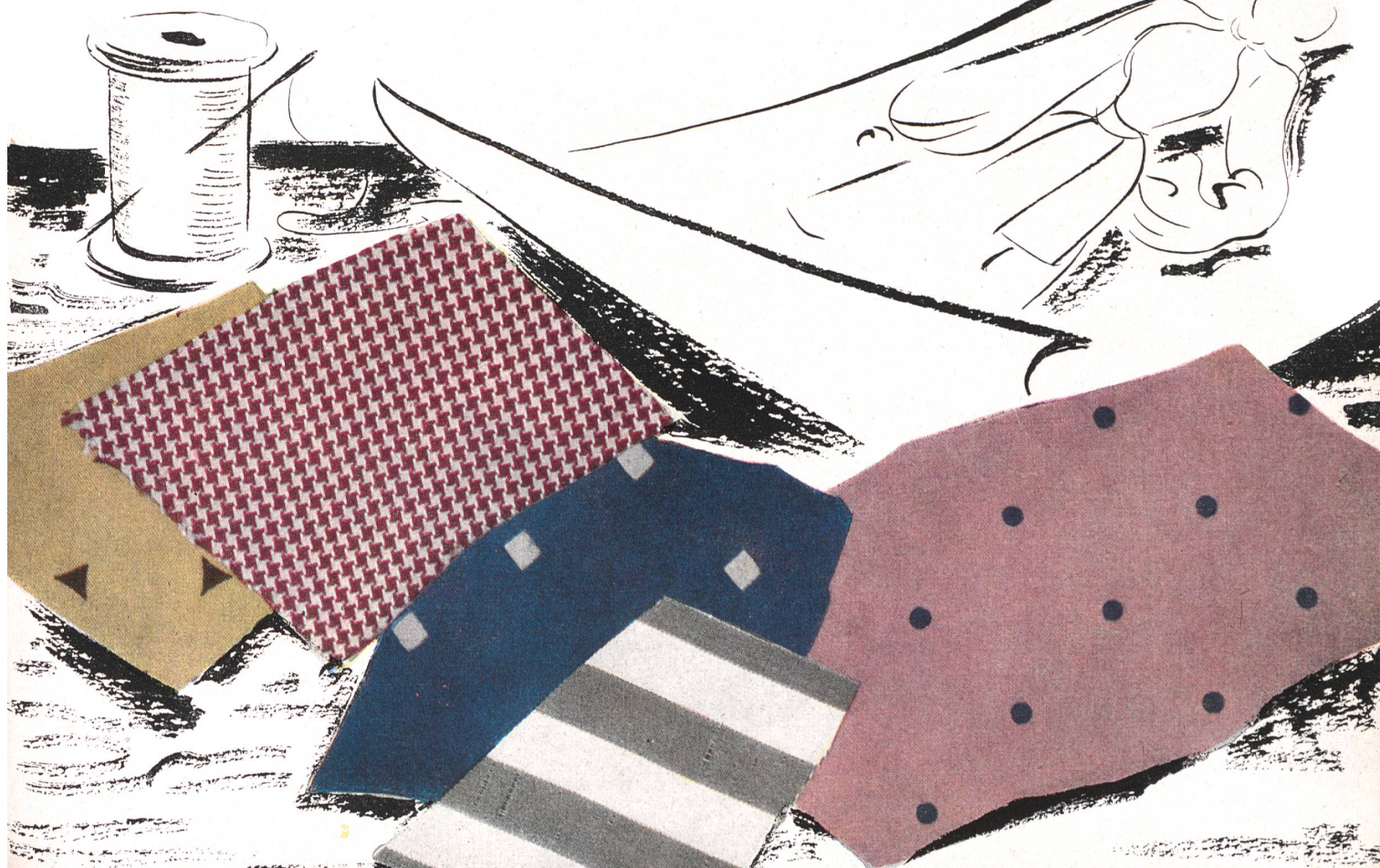


**Weisbrod-Zürer Söhne,
Hausen a. A.**

Quelques échantillons de pure soie
de la collection de printemps.
Pieds de poule, en rayonne et
fibranne, pour blouses, robes et
deux-pièces.

A selection of pure silks from the
spring collection.
Dog-tooth rayon and staple fibre
for blouses, dresses and two-piece
ensembles.

Algunas muestras de pura seda de
la colección de primavera.
«Pieds de poule», de rayón y lana
artificial, para blusas, vestidos y
trajes de dos prendas.



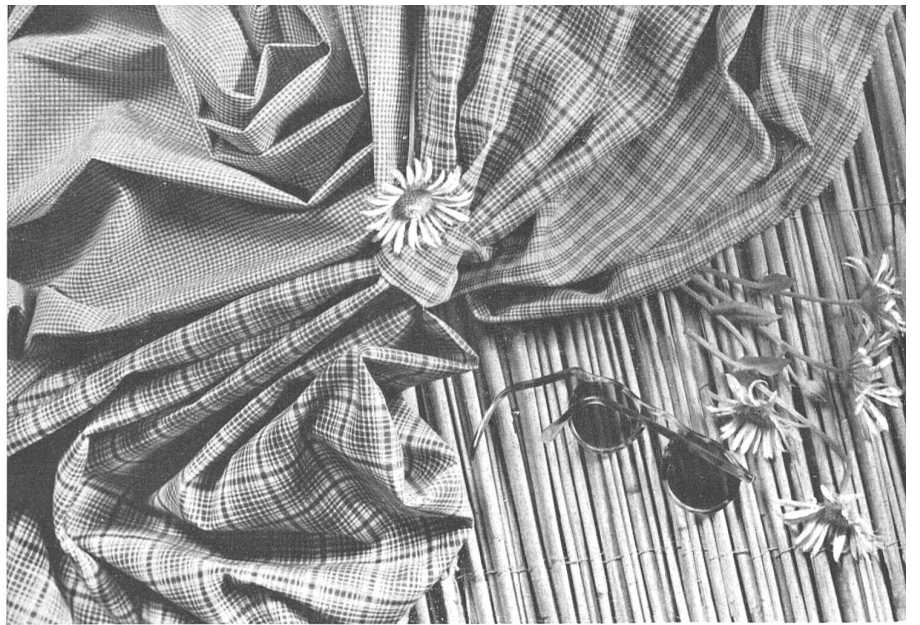
Tissage Sirnach, Sirnach.

Tissus de fibranne pour robes et tabliers.

Staple fibre fabrics for frocks and aprons.

Telas de lana artificial para vestidos y delantales.

Photo Burk.



**Fabrique de Soieries,
ci-devant Edwin Naef S. A.,
Zurich.**

Impression sur pure soie,
non chargée.

Pure silk print,
non-charged.

Estampado sobre pura seda,
no cargada.

Photo Lutz.



Weberei Azmoos, Azmoos.

Tissus de coton, laine, rayonne et fibranne, pour robes.

Cotton, woollen, rayon and staple fibre dress fabrics.

Telas de algodón, lana, rayón o lana artificial, para vestidos.

Photo Droz.

H. Gut & Cie S.A., Zurich, présente, pour 1945, un choix encore plus grand que jusqu'ici dans les qualités bien connues «FLAMOSA» et «NOPELLA»; il lance aussi d'originales impressions à la main sur poulte de soie.

present an even wider range than ever in their well-known «FLAMOSA» and «NOPELLA» qualities for 1945. They are also bringing out an entirely new article in original hand-printed poulte-de-soie.

ofrece, para 1945, un surtido mucho más grande que hasta la presente, en las calidades bien conocidas «FLAMOSA» y «NOPELLA». Lanza también originales estampados a mano sobre «poulte» de seda.

Photo Droz.



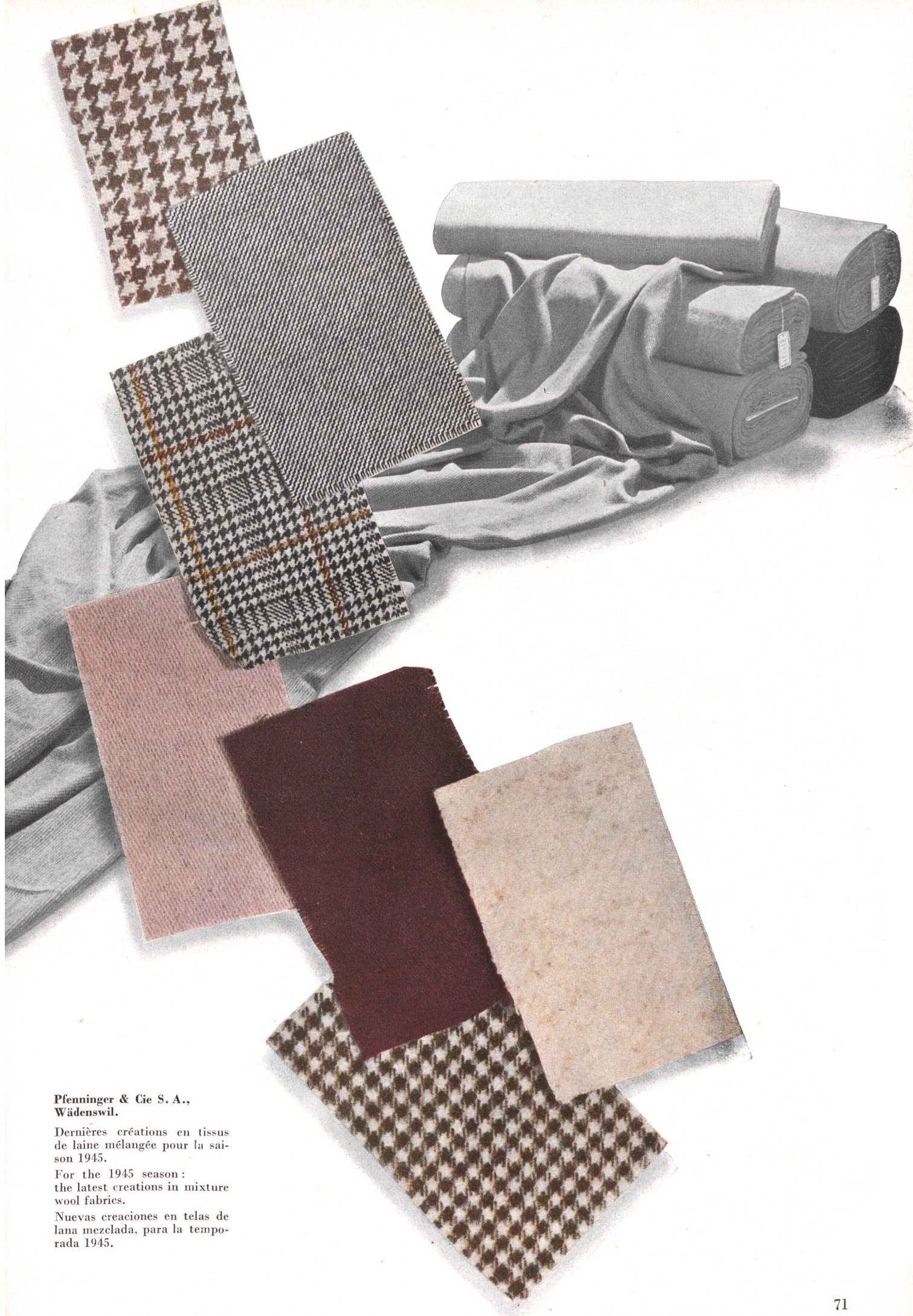


Julius Stitzel, Zurich.

Tissus de soie, rayonne
et fibranne, unis et
imprimés.

Pure silk, rayon and
staple fibre fabrics, plain
and printed.

Tejidos de seda, rayón
y lana artificial, lisos y
estampados.



**Pfenninger & Cie S. A.,
Wädenswil.**

Dernières créations en tissus
de laine mélangée pour la sai-
son 1945.

For the 1945 season:
the latest creations in mixture
wool fabrics.

Nuevas creaciones en telas de
lana mezclada, para la tempo-
rada 1945.

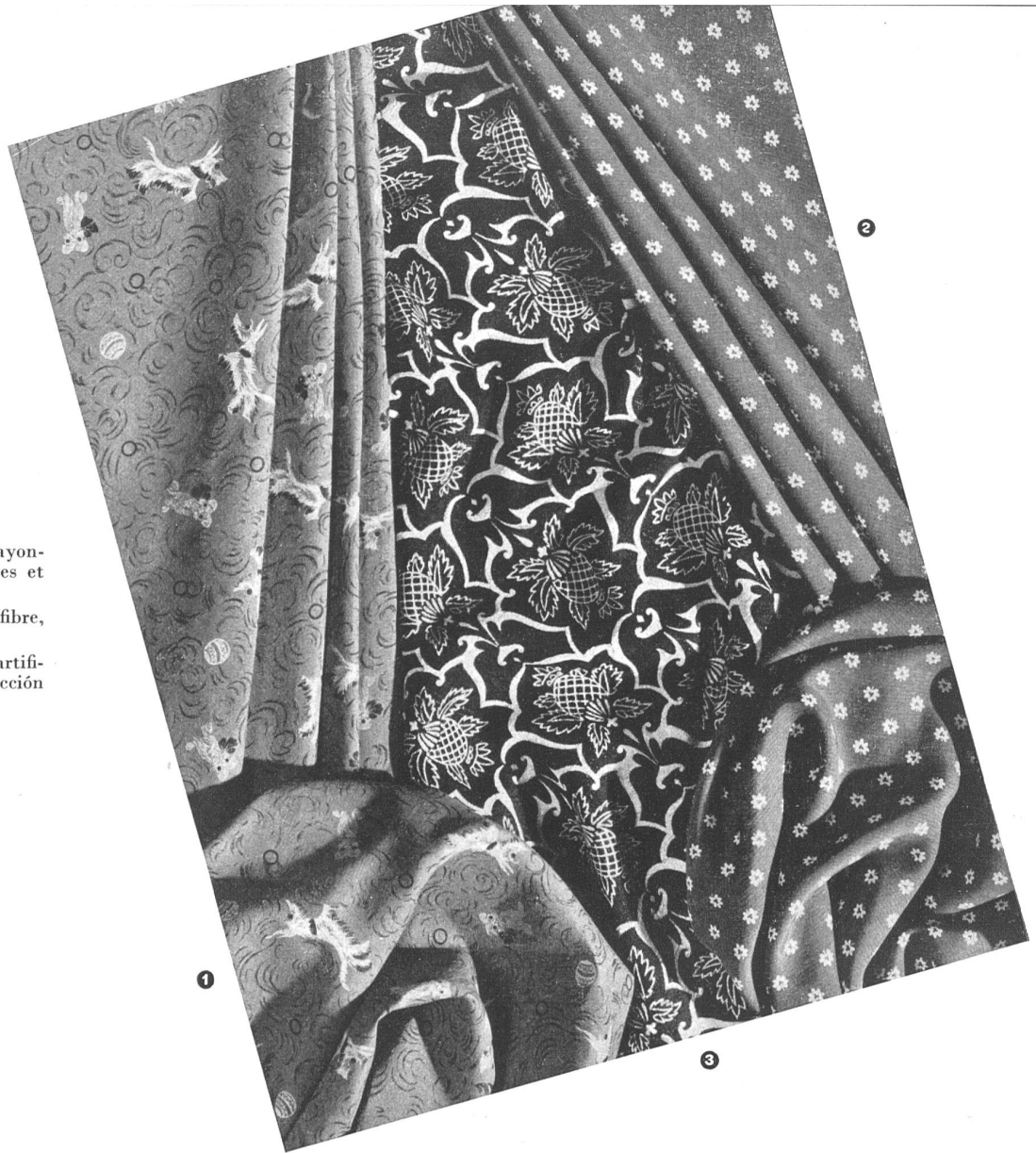
Schlegel & Cie, Bâle.

- 1 « ASCONA », pure fibranne, pour vêtements d'enfants.
« ASCONA », pure staple fibre fabric for children's wear.
« ASCONA », pura lana artificial, para ropa de niños.
- 2 « TEWEBA-NOPPÉ », imprimé, fibranne rayonne, pour la confection féminine.
« TEWEBA-NOPPÉ », printed rayon staple fibre, for ladies' ready-to-wear.
« TEWEBA-NOPPÉ », estampado, de lana artificial y rayón, para la confection femenina.
- 3 Effets de tissage sur fibranne rayonne, pour la confection de robes et rideaux.
Woven effects in rayon staple fibre, for dresses and curtains.
Efectos de tejedura en lana artificial y rayón, para la confection de vestidos y cortinas.

Photo Droz.

Berthold Guggenheim, Zurich.

Tissus « BÉGÉ », lavables et infroissables, en rayonne.
Washable and creaseproof « BÉGÉ » rayon fabrics.
Tejidos « BÉGÉ » de rayón, lavables e inarrugables.





**Reichenbach & Cie,
St-Gall.**

Nouveautés d'imprimés « RECOVERA » pour lingerie (crêpe lavable Bemberg).

New « RECOVERA » lingerie prints (washable Bemberg crêpe).

Novedades de estampados « RECOVERA » para ropa (crispón lavable Bemberg).

Photo Guggenbuhl.